



## LIVO

Item number ottobock. LIVO: 476C00 = SK\*; 477C00 = SV\*

|    |                            |    |
|----|----------------------------|----|
| DE | Bedienungsanleitung        | 2  |
| GB | Instructions for use       | 3  |
| NL | Gebruiksaanwijzing         | 4  |
| CZ | Návod k obsluze            | 5  |
| ES | Instrucciones de uso       | 6  |
| IT | Istruzioni per l'uso       | 7  |
| FR | Mode d'emploi              | 8  |
| GR | Οδηγίες χειρισμού          | 9  |
| PL | Instrukcja obsługi         | 10 |
| PT | Instruções de operação     | 11 |
| HR | Upute za rukovanje         | 12 |
| NO | Bruksanvisning             | 13 |
| FI | Käyttöohjeiden             | 14 |
| DK | Betjeningsvejledning       | 15 |
| RU | Инструкция по эксплуатации | 16 |
| SE | Bruksanvisningar           | 17 |
| SI | Navodila za uporabo        | 18 |
| HU | Üzemeltetési utasítások    | 19 |
| SK | Návod na obsluhu           | 20 |
| KR | 사용 설명서                     | 21 |
| CN | 操作说明                       | 22 |
| CN | 操作說明 (Traditional Chinese) | 23 |

# Dekubitusprophylaxe Sitzkissen

Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung vor Einsatz des Systems aufmerksam durch und beachten Sie die Warnhinweise!

|  |  |
|--|--|
| <b>Produktname</b>   | <b>ottobock. LIVO</b>  |
| <b>Lieferumfang</b>  | Dekubitusprophylaxe-Sitzkissen mit Schaumkern und Bezug (abnehmbar per Reißverschluss); Gebrauchsanweisung   |
| <b>Indikation</b>  | Dekubitusprophylaxe  |
| <b>Kontraindikation</b>  | Keine bekannt  |
| <b>Anwendungsbereich</b>   | Dekubitusprophylaxe  |
| <b>Verwendungszweck</b>  | Das Sitzkissen findet Verwendung in Rollstühlen. Die Kissengröße ist nach den individuellen Rollstuhlmaßen auszuwählen.  |
| <b>Patientengewicht min. – max.</b>  | 0 – 125 kg   |
| <b>Material</b>  | PU-Schaumstoffe (HR/Visco); Bezug aus PU-Laminat/ /Mesh  |
| <b>Abmessung</b>   | Siehe Label am Produkt   |
| <b>Produktgewicht</b>  | Ca. 0,5 kg   |
| <b>Medizinprodukt Klasse 1 gem. Verordnung EU 2017/745 und Medizinproduktegesetz (MPG)</b> |   |
| <b>Technische Sicherheit / Schwerentflammbarkeit</b>                                       | Prüfung der Schwerentflammbarkeit nach DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| <b>Biokompatibilität</b>   | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1   |
| <b>Warnhinweise</b>  | <p>Fehlerhafter Gebrauch<br/>Beschädigungsgefahr der Kissenoberfläche durch Benutzerfehler</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lassen Sie das Rollstuhlkissen nicht mit scharfen Gegenständen in Berührung kommen. Dies gilt für Tiere wie z. B. Hauskatzen mit scharfen Krallen.</li> <li>• Setzen Sie das Rollstuhlkissen nicht übermäßiger Hitze oder einer offenen Flamme aus.</li> <li>• Wenn zu erwarten ist, dass das Rollstuhlkissen mit Flüssigkeit in Berührung kommt, wie z.B. verschüttete Getränke oder bei Inkontinenz, verwenden Sie es immer in Verbindung mit einem flüssigkeitsabweisenden Bezug.</li> </ul> <p>Wenden Sie sich an Ihren Therapeuten oder Fachhändler, um einen Ersatzbezug von Ottobock zu erhalten.</p> |
| <b>Gewährleistung / Garantie</b>   | 3 Jahre auf die funktionellen Eigenschaften des Schaumkerns (Pro-Rata-Garantie)  |
| <b>Waschanleitung (Bezug)</b>  |   |

## Reinigungs- und Pflegemethoden

| <b>Private Nutzung</b>   | <b>Klinische Verwendung</b>   |
|--|---|
| <b>Während der Anwendung</b>   |   |
| Die Bezüge und der Schaumkern können mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln aus Isopropanol oder anderen DHGM-gelisteten Produkten abgewischt werden. Eine chemothermische Reinigung der Bezüge ist ebenfalls möglich.   | Der Bezug kann durch chemothermische Reinigung oder mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln aus Isopropanol oder anderen DHGM-gelisteten Produkten gereinigt werden. |
| <b>Patientenwechsel / Erneute Verwendung</b>   |   |
| Der Bezug kann mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln aus Isopropanol oder anderen DHGM-gelisteten Produkten abgewischt werden; oder durch chemothermische Reinigung.  | Der Bezug kann durch chemothermische Reinigung oder mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln aus Isopropanol oder anderen DHGM-gelisteten Produkten gereinigt werden. |
| Autoklavieren des Schaumkerns gemäß RKI-Richtlinien; oder Reinigung/Aufbereitung des Schaumkerns ohne Bezug mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln aus Isopropanol. Dies kann erreicht werden, indem die kontaminierte Stelle mit einem Desinfektionsmittel (z.B. Ecolab Oxyfoam, bestehend aus Wasserstoffperoxid) durchtränkt wird oder die kontaminierte Stelle mit einem handelsüblichen Haushaltsdesinfektionsmittel (z.B. Bacillol) eingeweicht bzw. besprüht wird. Lassen Sie den Schaumstoffkern an der Luft trocknen. | Autoklavieren des Schaumkerns nach RKI-Richtlinien.   |
| Zum Erhalt der Funktion keine weitere Wartung erforderlich. Dieses Sitzkissen ist nach erfolgter Wiederaufbereitung zum Wiedereinsatz bereit.  |   |

### Vorbereitung zur Verwendung

1. Nehmen Sie das Kissen aus der Box.
2. Legen Sie das Kissen auf den Rollstuhl oder Sitz. Das Ottoblock-Label befindet sich auf der Vorderseite rechts.

RKI = Robert-Koch-Institut (RKI)



DGHM = deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie

MPG = Medizinproduktegesetz

Autoklavieren = fraktioniertes Vakuumverfahren bei 105 Grad C und 55 Minuten

# Decubitus prophylaxis seat cushion

Please read the instructions and the notes on safety carefully before using the system to ensure safe operation!

|   |  |
|---|--|
| <b>Product name</b>   | <b>ottobock. LIVO</b>  |
| <b>Scope of delivery</b>  | decubitus prophylaxis seat cushion with cover and Instructions of use  |
| <b>Indication</b>   | Decubitus prophylaxis  |
| <b>Contraindication</b>   | None   |
| <b>Range of application</b>   | Decubitus prophylaxis  |
| <b>Usage</b>  | The seat cushion is used in wheelchairs. The cushion size should be selected according to the individual wheelchair dimensions.  |
| <b>Patient weight min. – max.</b>   | 0 – 125 kg   |
| <b>Material</b>   | PU-foams (HR/Visco); PU-coating/ /Mesh cover   |
| <b>Sizes</b>  | See product label  |
| <b>Weight of product</b>  | Approx. 0,5 kg   |
| <b>Medical device class 1 according 93/42 EWG and medical product law (MPG)</b> |   |
| <b>Technical safety / Flame retardancy</b>                                      | Flammability test according to DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| <b>Biocompatibility</b>   | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1   |
| <b>Notes on safety</b>  | <p>Improper use</p> <p>Risk of damage to the cushion surface due to user error</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not allow the wheelchair cushion to come into contact with sharp objects. This applies to animals such as pet cats with sharp claws.</li> <li>Do not expose the wheelchair cushion to excessive heat or open flame.</li> <li>If the wheelchair cushion is expected to come into contact with liquid, such as spilt drink episodes of incontinence, always use it in conjunction with a liquid-repellent cover. Contact your therapist or specialist dealer to obtain a spare Ottobock cover.</li> </ul> |
| <b>Guaranty</b>   | 3 years - Guarantee applies to functional properties of the cushion core (pro rata guarantee).   |
| <b>Washing instructions (cover)</b>   |   |

## Cleaning & Maintenance Methods

| Home use   | Clinical use  |
|--|---|
| <b>While patient using the product</b>   |   |
| Cover and foam core can be wiped with commercial disinfectants made by isopropanol or other DHGM listed products; or Chemothermal cleaning of the cover.   | Cover can be cleaned by chemothermal cleaning or with commercial disinfectants made by isopropanol or other DHGM listed products. |
| <b>On every change of patient / Product repeated using</b>   |   |
| Cover can be wiped with commercial disinfectants made by isopropanol or other DHGM listed products; or chemothermal cleaning of the cover.   | Cover can be cleaned by chemothermal cleaning or with commercial disinfectants made by isopropanol or other DHGM listed products. |
| Autoclaving the foam core according to RKI-guidelines; or the foam core without cover can be cleaned with household detergents. This can be achieved by saturating the contaminated site with a disinfectant (e.g. Ecolab Oxyfoam, consisting of hydrogen peroxide).<br>The unfilled foam core may be sanitized with a common household disinfectant (e.g., Bacillol) by soaking the contaminated site or spraying the entire foam core.<br>Then let the foam core dry in the air. | Autoclaving the foam core according to RKI-guidelines.  |
| No further maintenance necessary. This product can be repeated using.  |   |

### Instructions for use

1. Take the cushion out of the box.
2. Put the cushion onto the wheelchair or seat. The ottobock label must be found on the front right.

RKI = Robert-Koch-Institut (RKI) is a part of the Federal Ministry of health in Germany. It is responsible for disease prevention and control.

DGHM = deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie (German Society for Hygiene and Mikrobiology)

MPG = Medizinproduktegesetz (Medical Devices Act)

Autoclaving = fractionated vacuum method at 105 degrees C and 55 minutes

# Decubitus profylaxe zitkussen

Lees de instructies aandachtig door voordat u het systeem gebruikt en houd u aan de waarschuwingen!

|  |  |
|--|--|
| <b>Productnaam</b>   | <b>ottobock. LIVO</b>  |
| <b>Levering</b>  | Decubitus profylaxe zitkussen met schuimkern en hoes (afneembaar via rits); gebruiksaanwijzing   |
| <b>Aanwijzing</b>  | Decubitusprofylaxe   |
| <b>Contra-indicatie</b>  | Geen bekend  |
| <b>Strekking</b>   | Decubitusprofylaxe   |
| <b>Gebruik</b>   | Het zitkussen wordt gebruikt in rolstoelen. De kussenmaat moet worden gekozen op basis van de individuele rolstoelafmetingen.  |
| <b>Gewicht van de patiënt min. – max.</b>  | 0 – 125 kg   |
| <b>Materiaal</b>   | PU-schuim (HR / Visco); Cover in PU-laminaat // mesh   |
| <b>Dimensie</b>  | Zie etiket op het product  |
| <b>Gewicht product</b>   | Alle maten ongeveer 0,5 kg   |
| <b>Medisch hulpmiddel klasse 1 acc. Verordening EU 2017/745 en Medical Devices Act (MPG)</b> |   |
| <b>Technische veiligheid / Ontvlambaarheid</b>   | Ontvlambaarheidstest volgens DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| <b>Biocompatibiliteit</b>  | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1   |
| <b>Waarschuwingen</b>  | <p>Onjuist gebruik</p> <p>Kans op beschadiging van het kussenoppervlak door gebruikersfouten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zorg dat het rolstoelkussen niet in contact komt met scherpe voorwerpen. Dit geldt voor dieren zoals katten met scherpe klauwen.</li> <li>• Stel het rolstoelkussen niet bloot aan extreme hitte of open vuur.</li> <li>• Als het rolstoelkussen naar verwachting in contact komt met vloeistof, zoals gemorste drank afleveringen van incontinentie, gebruik het altijd in combinatie met een vloeistofafstotende hoes. Neem contact op met uw therapeut of gespecialiseerde dealer voor een extra Ottobock-dekking.</li> </ul> |
| <b>Garantie</b>  | 3 jaar op de functionele eigenschappen van de schuimkern (pro rata garantie)   |
| <b>Wasinstructies (hoes)</b>   |   |

## Reinigings- en onderhoudsmethoden

| Privé gebruik  | Klinisch gebruik   |
|--|--|
| <b>Tijdens de aanvraag</b>   |  |
| De deksels en de schuimkern kunnen worden afgeveegd met in de handel verkrijgbare desinfectiemiddelen van isopropanol of andere DHGM-producten. Chemothermische reiniging van de hoezen is ook mogelijk.   | Cover kan worden gereinigd door chemothermische reiniging of met commerciële ontsmettingsmiddelen gemaakt door isopropanol of andere DHGM-producten. |
| <b>Patiëntverandering / Hergebruik</b>   |  |
| De hoes kan worden afgeveegd met in de handel verkrijgbare ontsmettingsmiddelen van isopropanol of andere DHGM-producten; of door chemothermische reiniging.   | Cover kan worden gereinigd door chemothermische reiniging of met commerciële ontsmettingsmiddelen gemaakt door isopropanol of andere DHGM-producten. |
| Autoclaven van de schuimkern volgens RKI-richtlijnen; of reinigen / conditioneren van de schuimkern zonder verwijzing naar commerciële desinfectiemiddelen uit isopropanol. Dit kan worden bereikt door de verontreinigde plaats te weken met een desinfectiemiddel (bijvoorbeeld Ecolab Oxyfoam bestaande uit waterstofperoxide) of de verontreinigde plaats te weken met een commercieel ontsmettingsmiddel voor huishoudelijk gebruik (bijvoorbeeld Bacillol). Laat de schuimkern aan de lucht drogen. Autoclaaf de schuimkern volgens RKI-richtlijnen. | Autoclaaf de schuimkern volgens RKI-richtlijnen.   |
| Er is geen onderhoud vereist om de functie te behouden. Dit zitkussen is klaar voor hergebruik na opwerking.   |  |

### Vorbereiding voor gebruik

1. Haal het kussen uit de doos.
2. Plaats het kussen op de rolstoel of het zitje Het Ottoblock-label bevindt zich rechts vooraan.

RKI = Robert Koch Institute


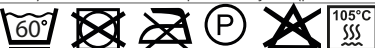
DGHM = Duitse vereniging voor hygiëne en microbiologie

MPG = wet op medische hulpmiddelen

Autoclaven = gefractioneerde vacuüm methode bij 105 graden C en 55 minuten

# Sedák na profylaxi Decubitus

Před použitím systému si pozorně přečtěte pokyny a dodržujte varování!

|   |   |
|---|---|
| <b>Název produktu</b>   | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| <b>Dodávka</b>  | Decubitus profylaxe sedák s pěnovým jádrem a potahem (odnímatelný pomocí zipu); návod k obsluze   |
| <b>Indikace</b>   | Antidekubitní profylaxe   |
| <b>Kontraindikace</b>   | Není známo  |
| <b>Rozsah</b>   | Antidekubitní profylaxe   |
| <b>Používání</b>  | Sedák se používá na invalidních vozících. Velikost polštáře by měla být zvolena podle individuálních rozměrů invalidního vozíku.  |
| <b>Hmotnostpacienta min. – max.</b>   | 0 – 125 kg  |
| <b>Materiál</b>   | PU pěny (HR / Visco); Potah z PU laminátu / / síťoviny  |
| <b>Rozměr</b>   | Viz štítek na výrobku   |
| <b>Hmotnost produktu</b>  | Všechny velikosti asi 0,5 kg  |
| <b>Zdravotnický prostředek třídy 1 podle Nařízení EU 2017/745 a zákon o zdravotnických prostředcích (MPG)</b> |    |
| <b>Technická bezpečnost / Hořlavost</b>   | Zkouška hořlavosti podle DIN EN 1021-1 & EN 1021-2  |
| <b>Biokompatibilita</b>   | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| <b>Varování</b>   | Nesprávné použití<br>Nebezpečí poškození povrchu polštáře v důsledku chyby uživatele <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nedovolte, aby se polštář vozíku dostal do kontaktu s ostrými předměty. To se týká zvířat, jako jsou domácí kočky s ostrými drápy.</li> <li>• Nevystavujte polštář vozíku nadměrnému teplu nebo otevřenému ohni.</li> <li>• Pokud se očekává, že polštář invalidního vozíku přijde do styku s kapalinou, například rozlitým nápojem epizody inkontinence, vždy je používejte ve spojení s tekutinou odpuzujícím krytem. Chcete-li získat náhradní kryt Ottobock, obraťte se na svého terapeuta nebo specializovaného prodejce.</li> </ul> |
| <b>Záruka</b>   | 3 roky na funkční vlastnosti pěnového jádra (poměrná záruka)  |
| <b>Pokyny k praní (kryt)</b>  |    |

## Metody čištění a péče

| Soukromé použití  | Během aplikace  | Klinické použití |
|---|---|------------------|
| Kryty a pěnové jádro lze otřít komerčně dostupnými dezinfekčními prostředky z isopropanolu nebo jiných produktů uvedených na seznamu DHGM. Chemoterminální čištění potahů je také možné.  | Kryt lze čistit chemoterminálním čištěním nebo komerčními dezinfekčními prostředky vyrobenými izopropanolem nebo jinými produkty uvedenými na seznamu DHGM. |                  |
| <b>Vyčistěte pacienta / Opětovné použití</b>  |   |                  |
| Kryt lze otřít komerčně dostupnými dezinfekčními prostředky z isopropanolu nebo jiných produktů uvedených na seznamu DHGM; nebo chemoterminálním čištěním.  | Kryt lze čistit chemoterminálním čištěním nebo komerčními dezinfekčními prostředky vyrobenými izopropanolem nebo jinými produkty uvedenými na seznamu DHGM. |                  |
| Autoklávování pěnového jádra podle pokynů RKI; nebo čištění / kondicionování pěnového jádra bez odkazu na komerční dezinfekční prostředky z isopropanolu. Toho lze dosáhnout namočením kontaminovaného místa dezinfekčním prostředkem (např. Ecolab Oxyfoam sestávajícím z peroxidu vodíku) nebo namočením kontaminovaného místa komerčním dezinfekčním prostředkem pro domácnost (např. Bacillol).<br>Nechte pěnové jádro zaschnout na vzduchu.. | Autoklávujte pěnové jádro podle pokynů RKI.   |                  |
| Pro udržení funkce není nutná žádná údržba. Tento sedák je po přepracování připraven k opětovnému použití.  |   |                  |

### Příprave k použití

1. Vyjměte polštář z krabice.
2. Umístěte polštář na invalidní vozík nebo sedadlo, štítek Ottoblock je umístěn vpravo vpředu.

RKI = Robert Koch Institute



DHGM = Německá společnost pro hygienu a mikrobiologii

MPG = zákon o zdravotnických prostředcích

Autoklávování = Frakcioniertesův vakuový proces při 105 ° C e a 55 minutách

# Cojín de profilaxis para decúbito

Lea atentamente las instrucciones antes de usar el sistema  
y observe las advertencias!

|   |  |
|---|--|
| <b>Nombre del producto</b>  | <b>ottobock. LIVO</b>  |
| <b>Entrega</b>  | Cojín de asiento de profilaxis para decúbito con núcleo de espuma y cubierta (extraíble mediante cremallera); instrucciones de uso   |
| <b>Indicación</b>   | La profilaxis de decúbito  |
| <b>Contraindicación</b>   | Ninguno conocido   |
| <b>Alcance</b>  | La profilaxis de decúbito  |
| <b>Uso</b>  | El cojín del asiento se usa en sillas de ruedas. El tamaño del cojín debe seleccionarse de acuerdo con las dimensiones individuales de la silla de ruedas.   |
| <b>Peso del paciente min. – max.</b>  | 0 – 125 kg   |
| <b>Material</b>   | Espumas de PU (HR / Visco); Cubierta en laminado de PU // malla  |
| <b>Dimensión</b>  | Ver etiqueta en el producto  |
| <b>Peso del producto</b>  | Todos los tamaños de aproximadamente 0,5 kg  |
| <b>Dispositivo médico clase 1 acc. Reglamento UE 2017/745 y Ley de dispositivos médicos (MPG)</b> |   |
| <b>Seguridad técnica / inflamabilidad</b>   | Prueba de inflamabilidad según DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| <b>Biocompatibilidad</b>  | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1   |
| <b>Advertencias</b>   | <p>Mal uso</p> <p>Riesgo de daños en la superficie del cojín debido a un error del usuario</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>No permita que el cojín de la silla de ruedas entre en contacto con objetos afilados. Esto se aplica a animales como gatos domésticos con garras afiladas.</li> <li>No exponga el cojín de la silla de ruedas al calor excesivo o llamas abiertas.</li> <li>Si se espera que el cojín de la silla de ruedas entre en contacto con líquidos, como bebidas derramadas episodios de incontinencia, úsela siempre junto con una cubierta repelente de líquidos. Póngase en contacto con su terapeuta o distribuidor especializado para obtener una cubierta Ottobock de repuesto.</li> </ul> |
| <b>Garantía</b>   | 3 años en las propiedades funcionales del núcleo de espuma (garantía proporcional)   |
| <b>Instrucciones de lavado (tapa)</b>   |   |

## Métodos de limpieza y cuidado.

| Uso privado  | Uso clínico   |
|--|---|
| <b>Durante la aplicación</b>   |   |
| Las cubiertas y el núcleo de espuma se pueden limpiar con desinfectantes disponibles en el mercado a partir de isopropanol u otros productos incluidos en DHGM. También es posible la limpieza quimiotérmica de las cubiertas.   | La cubierta se puede limpiar mediante limpieza quimiotérmica o con desinfectantes comerciales hechos con isopropanol u otros productos de DHGM. |
| <b>Cambio de paciente / Reutilización del paciente</b>   |   |
| La cubierta se puede limpiar con desinfectantes disponibles en el mercado de isopropanol u otros productos listados en DHGM; o por limpieza quimiotérmica.   | La cubierta se puede limpiar mediante limpieza quimiotérmica o con desinfectantes comerciales hechos con isopropanol u otros productos de DHGM. |
| Autoclave el núcleo de espuma de acuerdo con las pautas RKI; o limpieza / acondicionamiento del núcleo de espuma sin referencia a desinfectantes comerciales de isopropanol. Esto se puede lograr sumergiendo el sitio contaminado con un desinfectante (por ejemplo, Ecolab Oxyfoam que consiste en peróxido de hidrógeno) o sumergiendo el sitio contaminado con un desinfectante doméstico comercial (por ejemplo, Bacillol). Deje que el núcleo de espuma se seque en el aire. | Autoclave el núcleo de espuma de acuerdo con las pautas RKI.  |
| No se requiere mantenimiento para mantener la función. Este cojín de asiento está listo para su reutilización después del reprocesamiento.   |   |

## Preparación para el uso

1. Sacar la almohada de la caja
2. Coloque el cojín en la silla de ruedas o en el asiento. La etiqueta Ottoblock se encuentra en la parte delantera derecha.

RKI = Instituto Robert Koch

DGHM = Sociedad Alemana de Higiene y Microbiología

MPG = ley de dispositivos médicos

Autoclave = método de vacío fraccionado a 105 grados C y 55 minutos

# Cuscino seduta per profilassi decubito

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il sistema e osservare le avvertenze!

|   |  |
|---|--|
| <b>Nome del prodotto</b>  | <b>ottobock. LIVO</b>  |
| <b>Consegna</b>   | Cuscino seduta per profilassi decubito con anima e rivestimento in schiuma (rimovibile tramite cerniera); istruzioni per l'uso   |
| <b>Indicazione</b>  | La profilassi da decubito  |
| <b>Controindicazione</b>  | Nessuno conosciuto   |
| <b>Portata</b>  | La profilassi da decubito  |
| <b>Uso</b>  | Il cuscino del sedile viene utilizzato su sedia a rotelle. La dimensione del cuscino deve essere selezionata in base alle dimensioni individuali della sedia a rotelle.  |
| <b>Peso del paziente min. – max.</b>  | 0 – 125 kg   |
| <b>Materiale</b>  | Schiume PU (HR / Visco); Copertura in laminato PU // mesh  |
| <b>Dimensione</b>   | Vedi etichetta sul prodotto  |
| <b>Peso prodotto</b>  | Tutte le dimensioni sono circa 0,5 kg  |
| <b>Dispositivo medico classe 1 secondo Regolamento UE 2017/745 e legge sui dispositivi medici (MPG)</b> |   |
| <b>Sicurezza tecnica / Infiammabilità</b>   | Test di infiammabilità secondo DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| <b>Biocompatibilità</b>   | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1   |
| <b>Avvertenze</b>   | <p>L'uso non corretto</p> <p>Rischio di danni alla superficie del cuscino a causa di un errore dell'utente</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Evitare che il cuscino della sedia a rotelle venga a contatto con oggetti appuntiti. Questo vale per animali come gatti domestici con artigli affilati.</li> <li>Non esporre il cuscino della sedia a rotelle a calore eccessivo o fiamme libere.</li> <li>Se si prevede che il cuscino della sedia a rotelle venga a contatto con liquidi, ad esempio bevande versate episodi di incontinenza, usalo sempre in combinazione con una copertura idrorepellente.</li> </ul> <p>Contattare il terapeuta o il rivenditore specializzato per ottenere una copertura Ottobock di ricambio.</p> |
| <b>Garanzia</b>   | 3 anni sulle proprietà funzionali del nucleo in schiuma (garanzia proporzionale)   |
| <b>Istruzioni di lavaggio (copertina)</b>   |   |

## Metodi di pulizia e cura

| Uso privato  | Uso clinico  |
|--|--|
| <b>Durante l'applicazione</b>  |  |
| Le coperture e il nucleo in schiuma possono essere puliti con disinfettanti disponibili in commercio di isopropanolo o altri prodotti elencati nel DHGM. È anche possibile la pulizia chemioterma delle coperture.   | La copertura può essere pulita mediante pulizia chemioterma o con disinfettanti commerciali a base di isopropanolo o altri prodotti elencati nella DHGM. |
| <b>Cambio / Riutilizzo del paziente</b>  |  |
| La copertura può essere pulita con disinfettanti disponibili in commercio da isopropanolo o altri prodotti elencati nella DHGM; o mediante pulizia chemioterma.  | La copertura può essere pulita mediante pulizia chemioterma o con disinfettanti commerciali a base di isopropanolo o altri prodotti elencati nella DHGM. |
| Sterilizzazione in autoclave del nucleo in schiuma secondo le linee guida RKI; o pulizia / condizionamento del nucleo in schiuma senza riferimento ai disinfettanti commerciali dell'isopropanolo. Ciò può essere ottenuto immergendo il sito contaminato con un disinfettante (ad es. Ecolab Oxyfoam costituito da perossido di idrogeno) o immergendo il sito contaminato con un disinfettante domestico (ad esempio Bacillol). Lascia asciugare il nucleo in schiuma nell'aria. | Autoclavare il nucleo in schiuma secondo le linee guida RKI.   |
| Non è necessaria alcuna manutenzione per mantenere la funzione. Questo cuscino del sedile è pronto per il riutilizzo dopo il ritrattamento.  |  |

## Preparazione per l'uso

1. Tira fuori il cuscino dalla scatola.
2. Posizionare il cuscino sulla sedia a rotelle o sul sedile, l'etichetta Ottoblock si trova sulla parte anteriore destra.

RKI = Robert Koch Institute



DHGM = Società tedesca per l'igiene e la microbiologia

MPG = legge sui dispositivi medici

Sterilizzazione in autoclave = metodo del vuoto frazionato a 105 °C e 55 minuti

# Coussin de siège en prophylaxie en décubitus

Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser le système  
et observer les avertissements!

|   |   |
|---|---|
| <b>Nom du produit</b>   | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| <b>Livraison</b>  | Coussin de siège en prophylaxie décubitus avec âme en mousse et revêtement (amovible par fermeture à glissière); Mode d'emploi  |
| <b>Indication</b>   | Prophylaxie décubitus   |
| <b>Contre-indication</b>  | Aucun connu   |
| <b>Portée</b>   | Prophylaxie décubitus   |
| <b>Usage</b>  | Le coussin de siège est utilisé dans les fauteuils roulants. La taille du coussin doit être choisie en fonction des dimensions individuelles du fauteuil roulant.   |
| <b>Poids du patient min. – max.</b>   | 0 – 125 kg  |
| <b>Matière</b>  | Mousses PU (HR / Visco); Couverture en stratifié PU // maille   |
| <b>Dimension</b>  | Voir l'étiquette sur le produit   |
| <b>Poids produit</b>  | Toutes les tailles d'environ 0,5 kg   |
| <b>Dispositif médical classe 1 acc.<br/>Règlement UE 2017/745 et loi sur les dispositifs médicaux (MPG)</b> |    |
| <b>Sécurité technique / Inflammabilité</b>  | Test d'inflammabilité selon DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| <b>Biocompatibilité</b>   | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| <b>Avertissements</b>   | <p>Abus</p> <p>Risque d'endommagement de la surface du coussin dû à une erreur de l'utilisateur</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne laissez pas le coussin du fauteuil roulant entrer en contact avec des objets pointus. Cela s'applique aux animaux tels que les chats avec des griffes acérées.</li> <li>• N'exposez pas le coussin de fauteuil roulant à une chaleur excessive ou à une flamme nue.</li> <li>• Si le coussin du fauteuil roulant doit entrer en contact avec un liquide, tel qu'une boisson renversée, épisodes d'incontinence, utilisez-le toujours en conjonction avec une housse imperméable.</li> </ul> <p>Contactez votre thérapeute ou votre revendeur pour obtenir une couverture de rechange pour Ottobock.</p> |
| <b>Garantie</b>   | 3 ans sur les propriétés fonctionnelles du noyau en mousse (garantie au prorata)  |
| <b>Instructions de lavage (couverture)</b>  |    |

## Méthodes de nettoyage et d'entretien

| <b>Usage privé</b>  | <b>Utilisation clinique</b>   |
|---|---|
| <b>Pendant l'application</b>  |   |
| Les couvercles et le noyau en mousse peuvent être essuyés avec des désinfectants disponibles dans le commerce à partir d'isopropanol ou d'autres produits énumérés par DHGM. Le nettoyage chimiothermique des couvertures est également possible.   | Le couvercle peut être nettoyé par nettoyage chimiothermique ou avec des désinfectants commerciaux à base d'isopropanol ou d'autres produits énumérés par DHGM. |
| <b>Nettoyer le patient / Réutilisation</b>  |   |
| La housse peut être essuyée avec des désinfectants disponibles dans le commerce à partir d'isopropanol ou d'autres produits énumérés dans DHGM; ou par nettoyage chimiothermique.   | Le couvercle peut être nettoyé par nettoyage chimiothermique ou avec des désinfectants commerciaux à base d'isopropanol ou d'autres produits énumérés par DHGM. |
| Autoclavage du noyau de mousse selon les directives RKI; ou le nettoyage / conditionnement du noyau de mousse sans référence aux désinfectants commerciaux à base d'isopropanol. Cela peut être accompli en trempant le site contaminé avec un désinfectant (par exemple, Ecolab Oxyfoam constitué de peroxyde d'hydrogène) ou en trempant le site contaminé avec un désinfectant ménager commercial (par exemple, Bacillo). Laissez le noyau de mousse sécher à l'air. | Autoclave le noyau de mousse selon les directives de RKI.   |
| Aucun entretien n'est requis pour maintenir la fonction. Ce coussin de siège est prêt à être réutilisé après retraitement.  |   |

### Préparation à l'utilisation

1. Sortez l'oreiller de la boîte.
2. Placez le coussin sur le fauteuil roulant ou le siège. L'étiquette Ottoblock est située à l'avant droite.

RKI = Institut Robert Koch



DHGM = Société allemande pour l'hygiène et la microbiologie

MPG = loi sur les dispositifs médicaux

Autoclavage = méthode du vide fractionné à 105 °C et 55 minutes

# Αποστειρωμένο μαξιλάρι καθίσματος προφυλακτικού

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το σύστημα και παρατηρήστε τις προειδοποιήσεις!

|  |  |
|--|--|
| <b>Το όνομα του προϊόντος</b>  | <b>ottobock. LIVO</b>  |
| διανομή  | Προστατευτικό μαξιλάρι καθίσματος με αφρό πυρίνα και κάλυμμα αφρού (αφαιρούμενο με φερμουάρ). οδηγίες χειρισμού  |
| ένδειξη  | προφύλαξη κατάκλισης   |
| αντένδειξη   | Δεν είναι γνωστό   |
| έκταση   | προφύλαξη κατάκλισης   |
| Χρήση  | Το μαξιλάρι καθίσματος χρησιμοποιείται σε αναπηρικές καρέκλες. Το μέγεθος του μαξιλαριού θα πρέπει να επιλέγεται ανάλογα με τις επιμέρους διαστάσεις της αναπηρικής πολυθρόνας.  |
| το βάρος του ασθενούς min. – max.  | 0 – 125 kg   |
| υλικό  | Πούδρες PU (HR / Visco). Κάλυμμα σε πολυστρωματικό υλικό PU // mesh  |
| διάσταση   | Ανατρέξτε στην ετικέτα του προϊόντος   |
| Προϊόν βάρους  | Όλα τα μεγέθη είναι περίπου 0,5 kg   |
| Ιατρική συσκευή τάξης 1 σύμφωνα με Κανονισμός EU 2017/745 και νόμος περί ιατρικών συσκευών (MPG) |   |
| Τεχνική ασφάλεια / Ευφλεκτότητας   | Δοκιμή ευφλεκτότητας σύμφωνα με το DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| Βιοσυμβατότητα   | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1   |
| προειδοποιήσεις  | Κατάχρηση<br>Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης σε όλη την επιφάνεια του μαξιλαριού λόγω σφάλματος του χρήστη <ul style="list-style-type: none"> <li>Μην αφήνετε το μαξιλάρι αναπηρικής πολυθρόνας να έρθει σε επαφή με αιχμηρά αντικείμενα. Αυτό ισχύει για ζώα όπως κατοικίδια ζώα με αιχμηρά νύχια.</li> <li>Μην εκθέτετε το μαξιλάρι της αναπηρικής πολυθρόνας σε υπερβολική θερμότητα ή ανοιχτή φλόγα.</li> <li>Εάν το μαξιλάρι αναπηρικής πολυθρόνας αναμένεται να έλθει σε επαφή με υγρό, όπως χυμένο ποτό επεισόδια ακράτειας, να το χρησιμοποιείτε πάντοτε σε συνδυασμό με ένα υγρό-απωθητικό κάλυμμα. Επικοινωνήστε με το θεραπευτή ή τον εξειδικευμένο αντιπρόσωπό σας για να αποκτήσετε ένα εξάρτημα κάλυψης του Ottobock.</li> </ul> |
| Εγγύηση  | 3 χρόνια στις λειτουργικές ιδιότητες του πυρίνα του αφρού (αναλογική εγγύηση)  |
| Οδηγίες πλυσίματος (κάλυμμα) π.χ.  |   |

## Μέθοδοι καθαρισμού και φροντίδας

| Ιδιωτική χρήση   | Κλινική χρήση   |
|--|---|
| <b>Κατά τη διάρκεια της εφαρμογής</b>  |   |
| Τα καλύμματα και ο αφρός πυρίνα μπορούν να σκουπιστούν με εμπορικά διαθέσιμα απολυμαντικά από ισοπροπανόλη ή άλλα προϊόντα που απαριθμούνται με DHGM. Ο χημοθερμικός καθαρισμός των καλυμμάτων είναι επίσης δυνατός.   | Το κάλυμμα μπορεί να καθαριστεί με χημειοθερμικό καθαρισμό ή με εμπορικά απολυμαντικά που παρασκευάζονται με ισοπροπανόλη ή άλλα εισηγμένα προϊόντα DHGM. |
| <b>Αλλαγή / Επαναχρησιμοποίηση ασθενούς</b>  |   |
| Το κάλυμμα μπορεί να σκουπιστεί με εμπορικά διαθέσιμα απολυμαντικά από ισοπροπανόλη ή άλλα DHGM προϊόντα. ή με χημοθερμικό καθαρισμό.  | Το κάλυμμα μπορεί να καθαριστεί με χημειοθερμικό καθαρισμό ή με εμπορικά απολυμαντικά που παρασκευάζονται με ισοπροπανόλη ή άλλα εισηγμένα προϊόντα DHGM. |
| Autoclave του πυρίνα του αφρού σύμφωνα με τις οδηγίες του RKI. ή καθαρισμό / προετοιμασία του αφρώδους πυρίνα χωρίς αναφορά σε εμπορικά απολυμαντικά από ισοπροπανόλη. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί με εμβάπτιση της μολυσμένης θέσης με ένα απολυμαντικό (π.χ. Ecolab Oxigloam αποτελούμενο από υπεροξειδίου του υδρογόνου) ή διαβροχή της μολυσμένης θέσης με ένα εμπορικό οικιακό απολυμαντικό (π.χ., Bacillol). Αφήστε τον πυρίνα του αφρού να στεγνώσει στον αέρα. | Autoclave του πυρίνα αφρού σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές RKI.   |
| Δεν απαιτείται συντήρηση για τη διατήρηση της λειτουργίας. Αυτό το μαξιλάρι καθίσματος είναι έτοιμο για επαναχρησιμοποίηση μετά από επανεπεξεργασία.   |   |

### Προετοιμασία για χρήση

1. Πάρτε το μαξιλάρι από το κουτί.
2. Τοποθετήστε το μαξιλάρι στην αναπηρική καρέκλα ή στο κάθισμα. Η ετικέτα Ottoblock βρίσκεται μπροστά δεξιά.

RKI = Ινστιτούτο Robert Koch



DHGM = Γερμανική Εταιρεία Υγιεινής και Μικροβιολογίας

MPG = νόμος περί ιατρικών συσκευών

Autoclaving = Fraktioniertes διαδικασία κενού στους 105 βαθμούς C και 55 λεπτά

# Poduszka siedziska profilaktyka odleżyn

Proszę uważnie przeczytać instrukcję przed użyciem systemu  
i przestrzegać ostrzeżeń!

|   |   |
|---|---|
| <b>Nazwa produktu</b>   | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| <b>Dostawa</b>  | Poduszka siedziska profilaktyka odleżyna z piankowym rdzeniem i pokrowcem (zdejmowana za pomocą zamka błyskawicznego); instrukcja obsługi   |
| <b>Wskazanie</b>  | Profilaktyka odleżyn  |
| <b>Przeciwwskazanie</b>   | Nie wiadomo   |
| <b>Zakres</b>   | Profilaktyka odleżyn  |
| <b>Stosowanie</b>   | Poduszkę siedziska stosuje się na wózkach inwalidzkich. Rozmiar poduszki należy wybrać zgodnie z indywidualnymi wymiarami wózka inwalidzkiego.  |
| <b>Waga pacjenta min. – max.</b>  | 0 – 125 kg  |
| <b>Tworzywo</b>   | Pianki PU (HR / Visco); Pokrycie z laminatu PU // siatki  |
| <b>Wymiar</b>   | Zobacz etykietę na produkcie  |
| <b>Waga produktu</b>  | Wszystkie rozmiary około 0,5 kg   |
| <b>Wyrób medyczny klasy 1 wg. Rozporządzenie UE 2017/745 i Ustawa o wyrobach medycznych (MPG)</b> |    |
| <b>Bezpieczeństwo techniczne / Palności</b>   | Badanie palności zgodnie z DIN EN 1021-1 & EN 1021-2  |
| <b>Biokompatybilność</b>  | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| <b>Ostrzeżenia</b>  | Niewłaściwe użycie<br>Ryzyko uszkodzenia powierzchni poduszki z powodu błędu użytkownika <ul style="list-style-type: none"> <li>Nie należy dopuszczać do zetknięcia się poduszki z wózkiem z ostrymi przedmiotami. Dotyczy to zwierząt takich jak koty domowe z ostrymi pazurami.</li> <li>Nie narażaj poduszki na wózek inwalidzki na działanie wysokiej temperatury lub otwartego ognia.</li> <li>Jeśli oczekuje się, że poduszka wózka inwalidzkiego wejdzie w kontakt z płynem, takim jak rozlany napój epizody nietrzymania moczu, zawsze używaj go w połączeniu z wodoodporną osłoną.</li> </ul> Skontaktuj się ze swoim terapeutą lub specjalistycznym sprzedawcą, aby uzyskać zapasową osłonę Ottobock. |
| <b>Gwarancja</b>  | 3 lata na właściwości funkcjonalne rdzenia z pianki (gwarancja pro rata)  |
| <b>Instrukcja prania (pokrywa)</b>  |    |

## Metody czyszczenia i pielęgnacji

| <b>Prywatne użytkowanie</b>  | <b>Zastosowanie kliniczne</b>   |
|--|---|
| <b>Podczas aplikacji</b>   |   |
| Pokrywy i rdzeń z pianki można wycierać dostępnymi w handlu środkami dezynfekującymi z izopropanolu lub innych produktów wymienionych na liście DHGM. Możliwe jest również chemotermiczne czyszczenie pokrywy.   | Pokrywę można czyścić chemotermicznie lub komercyjnymi środkami dezynfekującymi wykonanymi z izopropanolu lub innych produktów wymienionych na liście DHGM. |
| <b>Zmiana / Ponowne użycie pacjenta</b>  |   |
| Pokrywę można wycierać dostępnymi w handlu środkami dezynfekującymi z izopropanolu lub innych produktów wymienionych na liście DHGM; lub przez czyszczenie chemotermiczne.   | Pokrywę można czyścić chemotermicznie lub komercyjnymi środkami dezynfekującymi wykonanymi z izopropanolu lub innych produktów wymienionych na liście DHGM. |
| Autoklawowanie rdzenia piankowego zgodnie z wytycznymi RKI; lub czyszczenie / kondycjonowanie rdzenia piankowego bez odniesienia do komercyjnych środków dezynfekujących z izopropanolu. Można to osiągnąć poprzez namaczanie zanieczyszczonego miejsca środkiem dezynfekującym (np. Ecolab Oxyfoam składający się z nadtlenu wodoru) lub namaczanie zanieczyszczonego miejsca komercyjnym środkiem dezynfekcyjnym dla gospodarstw domowych (np. Bacillol). Niech piankowy rdzeń wyschnie w powietrzu. | Autoklawuj rdzeń piankowy zgodnie z wytycznymi RKI.   |
| Aby utrzymać tę funkcję, nie jest wymagana konserwacja. Ta poduszka siedzenia jest gotowa do ponownego użycia po przetworzeniu.  |   |

## Przygotowanie do użycia

- Wyjmij poduszkę z pudełka.
- Umieść poduszkę na wózku inwalidzkim lub siedzeniu. Etykieta Ottoblock znajduje się z przodu po prawej stronie.

RKI = Robert Koch Institute

DHGM = Niemieckie Towarzystwo Higieny i Mikrobiologii

MPG = prawo dotyczące urządzeń medycznych

Autoklawowanie = frakcjonowana metoda próżniowa w 105 stopniach C i 55 minut

# Almofada para assento de profilaxia em decúbito

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o sistema e observe os avisos!

|   |   |
|---|---|
| <b>Nome do produto</b>  | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| <b>Entrega</b>  | Almofada para assento de profilaxia em decúbito com núcleo e tampa de espuma (removível por zíper); instruções de operação  |
| <b>Indicação</b>  | Profilaxia de decúbito  |
| <b>Contra-indicação</b>   | Nenhum conhecido  |
| <b>Escopo</b>   | Profilaxia de decúbito  |
| <b>Uso</b>  | A almofada do assento é usada em cadeiras de rodas. O tamanho da almofada deve ser selecionado de acordo com as dimensões individuais da cadeira de rodas.  |
| <b>Peso do paciente min. – max.</b>   | 0 – 125 kg  |
| <b>Material</b>   | Espumas de PU (HR / Visco); Cobertura em laminado PU // em tela   |
| <b>Dimensão</b>   | Veja etiqueta no produto  |
| <b>Produto de peso</b>  | Todos os tamanhos cerca de 0,5 kg   |
| <b>Dispositivo médico classe 1 acc. Regulamento UE 2017/745 e Lei de Dispositivos Médicos (MPG)</b> |    |
| <b>Segurança técnica / Inflamabilidade</b>  | Ensaio de inflamabilidade conforme DIN EN 1021-1 & EN 1021-2  |
| <b>Biocompatibilidade</b>   | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| <b>Avisos</b>   | <p>Uso indevido</p> <p>Risco de danos na superfície da almofada devido a erro do usuário</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Não permita que a almofada da cadeira de rodas entre em contato com objetos pontiagudos. Isso se aplica a animais como gatos de estimação com garras afiadas.</li> <li>• Não exponha a almofada da cadeira de rodas a calor excessivo ou chama aberta.</li> <li>• Se for esperado que a almofada da cadeira de rodas entre em contato com líquidos, como bebidas derramadas episódios de incontinência, use-o sempre em conjunto com uma capa repelente de líquidos. Entre em contato com seu terapeuta ou revendedor especializado para obter uma cobertura Ottobock sobressalente.</li> </ul> |
| <b>Garantia</b>   | 3 anos nas propriedades funcionais do núcleo de espuma (garantia pro rata)  |
| <b>Instruções de lavagem (tampa)</b>  |    |

## Métodos de limpeza e cuidados

| <b>Uso privado</b>   | <b>Uso clínico</b>  |
|--|---|
| <b>Durante a aplicação, cuidado</b>  |   |
| As tampas e o núcleo de espuma podem ser limpos com desinfetantes comercialmente disponíveis de isopropanol ou outros produtos listados no DHGM. Também é possível a limpeza quimotérmica das tampas.  | A cobertura pode ser limpa por limpeza quimiotermal ou com desinfetantes comerciais feitos com isopropanol ou outros produtos listados no DHGM. |
| <b>Mudança / Reutilização do paciente</b>  |   |
| A tampa pode ser limpa com desinfetantes comercialmente disponíveis de isopropanol ou outros produtos listados no DHGM; ou por limpeza quimiotermal.   | A cobertura pode ser limpa por limpeza quimiotermal ou com desinfetantes comerciais feitos com isopropanol ou outros produtos listados no DHGM. |
| Autoclavagem do núcleo de espuma de acordo com as diretrizes da RKI; ou limpeza / condicionamento do núcleo de espuma sem referência a desinfetantes comerciais de isopropanol. Isso pode ser conseguido embecendo o local contaminado com um desinfetante (por exemplo, Ecolab Oxyfoam consistindo em peróxido de hidrogênio) ou embecendo o local contaminado com um desinfetante doméstico comercial (por exemplo, Bacillol). Deixe o núcleo de espuma secar no ar. | Autoclave o núcleo de espuma de acordo com as diretrizes da RKI.  |
| Nenhuma manutenção é necessária para manter a função. Esta almofada de assento está pronta para reutilização após reprocessamento.   |   |

### Preparação para uso

1. Retire o traveseiro da caixa.
2. Coloque a almofada na cadeira de rodas ou no assento. A etiqueta Ottobock está localizada na frente direita.

RKI = Instituto Robert Koch



DHGM = Sociedade Alemã de Higiene e Microbiologia

MPG = lei de dispositivos médicos

Autoclave = método de vácuo fracionado a 105 graus C e 55 minutos

# Jastuk za profilaksu dekubitusa

Prije upotrebe sustava, pažljivo pročitajte upute  
i pridržavajte se upozorenja!

|   |   |
|---|---|
| <b>Naziv proizvoda</b>  | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| Dostava   | Jastuk za prevenciju dekubitusa sa jezgrom od pjene i poklopcem (uklanja se pomoću patentnog zatvarača); upute za rukovanje   |
| Naznaka   | Dekubitusni profilaksu  |
| Kontraindikacija  | Nije poznato  |
| Djelokrug   | Dekubitusni profilaksu  |
| Upotreba  | Jastuk sjedala koristi se u invalidskim kolicima. Veličina jastuka treba odabrati prema pojedinačnim dimenzijama invalidskih kolica.  |
| Težina pacijenta min. – max.  | 0 – 125 kg  |
| Materijal   | PU pjene (HR / Visco); Pokrijte u PU laminatu // mrežici  |
| Dimenzija   | Pogledajte oznaku na proizvodu  |
| Proizvod težine   | Sve veličine oko 0,5 kg   |
| Medicinski proizvodi klase 1 prema Uredba EU 2017/745 i Zakon o medicinskim proizvodima (MPG) |    |
| Tehnička sigurnost / Zapaljivost  | Ispitivanje zapaljivosti prema DIN EN 1021-1 & EN 1021-2  |
| Biokompatibilnost   | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| Upozorenja  | Neispravno korištenje<br>Rizik od oštećenja na površini jastuka zbog pogreške korisnika <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne dopustite da jastuk za invalidska kolica dođe u dodir s oštrim predmetima. To se odnosi na životinje poput kućnih ljubimaca s oštrim kandžama.</li> <li>Ne izlažite jastuk na invalidskim kolicima prekomjernoj vrućini ili otvorenom plamenu.</li> <li>Ako se očekuje da jastuk za invalidska kolica dođe u dodir s tekućinom, kao što je proliveno piće epizoda inkontinencije, uvijek ga koristite zajedno s poklopcem koji odbija tekućinu.</li> </ul> Obratite se svom terapeutu ili specijalističkom prodavaču kako biste dobili rezervni pokrov Ottobocka. |
| Garancija   | 3 godine na funkcionalna svojstva jezgre od pjene (proporcionalno jamstvo)  |
| Upute za pranje (poklopac)  |    |

## Načini čišćenja i njege

| Privatna upotreba  | Tijekom prijave   | Klinička upotreba |
|--|---|-------------------|
| Navlake i jezgra od pjene mogu se obrisati komercijalno dostupnim dezinfekcijskim sredstvima iz izopropanola ili drugim proizvodima koji su na DHGM-u. Moguće je kematsko čišćenje navlaka.  | Poklopac se može očistiti kemijskim čišćenjem ili komercijalnim dezinfekcijskim sredstvima koja se proizvode od izopropanola ili drugih proizvoda na popisu DHGM. |                   |
| <b>Promjena / Ponovna upotreba pacijenta</b>   |   |                   |
| Poklopac se može obrisati komercijalno dostupnim dezinfekcijskim sredstvima iz izopropanola ili drugih proizvoda koji su na popisu DHGM; ili kemijskim čišćenjem.  | Poklopac se može očistiti kemijskim čišćenjem ili komercijalnim dezinfekcijskim sredstvima koja se proizvode od izopropanola ili drugih proizvoda na popisu DHGM. |                   |
| Autoklavaranje jezgre od pjene prema RKI smjernicama; ili čišćenje / kondicioniranje jezgre od pjene bez davanja komercijalnih dezinficijensa iz izopropanola. To se može postići natapanjem onečišćenog mjesta dezinfekcijskim sredstvom (npr. Ecolab Oxyfoam od hidrogen peroksida) ili nanošenjem onečišćenog mjesta komercijalnim dezinfekcijskim sredstvom za kućanstvo (npr. Bacillol). Neka se jezgra pjene osuši na zraku. | Autoklavaranje jezgre od pjene prema RKI smjernicama.   |                   |
| Za održavanje funkcije nije potrebno održavanje. Ovaj jastuk sjedala spreman je za ponovnu upotrebu nakon ponovne obrade.  |   |                   |

### Priprema za upotrebu

- Izvadite jastuk iz kutije.
- Postavite jastuk na invalidska kolica ili sjedalo, a naljepnica Ottoblock nalazi se na prednjoj desnoj strani.

RKI = Robert-Koch-Institut








DHGM = Njemačko društvo za higijenu i mikrobiologiju

MPG = Zakon o medicinskim proizvodima

Autoklavaranje = metoda frakcioniranog vakuuma na 105 ° C i 55 minuta

# Decubitus profylakse setepute

Les instruksjonene nøye før du bruker systemet og følg advarslene!

|   |   |
|---|---|
| <b>Produktnavn</b>  | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| <b>Levering</b>   | Decubitus profylakse setepute med skumkjerne og deksel (avtagbar med glidelås); Bruksanvisning  |
| <b>Indikasjon</b>   | Decubitus profylakse  |
| <b>Kontraindikasjon</b>   | Ingen kjent   |
| <b>Omfang</b>   | Decubitus profylakse  |
| <b>Bruk</b>   | Sitteputen brukes i rullestoler. Pute størrelsen bør velges i henhold til de individuelle rullestolmålene.  |
| <b>Pasientens vekt min. – max.</b>  | 0 – 125 kg  |
| <b>Materiale</b>  | PU-skum (HR / Visco); Trekk i PU-laminat // nett  |
| <b>Dimensjon</b>  | Se etiketten på produktet   |
| <b>Vekt produkt</b>   | Alle størrelser ca. 0,5 kg  |
| <b>Medisinsk utstyr klasse 1<br/>akk. Forordning EU 2017/745 og lov om<br/>medisinsk utstyr (MPG)</b> |    |
| <b>Teknisk sikkerhet / Brennbarhet</b>  | Brennbarhetstest i henhold til DIN EN 1021-1 & EN 1021-2  |
| <b>Biokompatibilitet</b>  | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| <b>Advarsler</b>  | <p>Feil bruk</p> <p>Risiko for skade på overflaten på pute på grunn av brukerfeil</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ikke la rullestolputen komme i kontakt med skarpe gjenstander. Dette gjelder dyr som kjæledyrkatter med skarpe klør.</li> <li>Ikke utsett rullestolputen for kraftig varme eller åpen ild.</li> <li>Hvis rullestolputen forventes å komme i kontakt med væske, for eksempel sølt drikke episoder med inkontinens, bruk det alltid i forbindelse med et væskeavvisende deksel. Kontakt din terapeut eller spesialistforhandler for å få et ekstra Ottobock-deksel.</li> </ul> |
| <b>Garanti</b>  | 3 år på funksjonelle egenskaper til skumkjernen (pro rata-garanti)  |
| <b>Vaskeanvisning (omslag)</b>  |         |

## Rengjørings- og pleiemetoder

| Privat bruk   | Klinisk bruk  |
|---|---|
| <b>Under søknaden</b>   |   |
| Trekkene og skumkjernen kan tørkes med kommersielt tilgjengelige desinfeksjonsmidler fra isopropanol eller andre DHGM-listede produkter. Kjemoterisk rengjøring av dekslene er også mulig.  | Dekselet kan rengjøres ved kjemoterisk rengjøring eller med kommersielle desinfeksjonsmidler laget av isopropanol eller andre DHGM-listede produkter. |
| <b>Pasientendring / Gjenbruk</b>  |   |
| Trekket kan tørkes med kommersielt tilgjengelige desinfeksjonsmidler fra isopropanol eller andre DHGM-listede produkter; eller ved kjemoterisk rengjøring.  | Dekselet kan rengjøres ved kjemoterisk rengjøring eller med kommersielle desinfeksjonsmidler laget av isopropanol eller andre DHGM-listede produkter. |
| Autoklaving av skumkjernen i henhold til RKI-retningslinjer; eller rengjøring / kondisjonering av skumkjernen uten henvisning til kommersielle desinfeksjonsmidler fra isopropanol. Dette kan oppnås ved å bløtlegge det forurensete stedet med et desinfeksjonsmiddel (f.eks. Ecolab Oxyfoam bestående av hydrogenperoksyd) eller bløtlegging av det forurensete stedet med et kommersielt desinfeksjonsmiddel til husholdningen (f.eks. Bacillol). La skumkjernen tørke i luften. | Autoklaver skumkjernen i henhold til RKI retningslinjer.  |
| Ingen vedlikehold er nødvendig for å opprettholde funksjonen. Denne seteputen er klar til gjenbruk etter opparbeidelse.   |   |

### Forberedelse til bruk

1. Ta puten ut av esken.
2. Plasser puten på rullestolen eller setet. Ottoblock-etiketten er plassert foran til høyre.

RKI = Robert-Koch-Institute

DHGM = German Society for Hygiene and Microbiology

MPG = lov om medisinsk utstyr

Autoklaving = fraksjonert vakuumm metode ved 105 grader og 55 minutter

# Decubitus-ennaltaehkäisevä istuintyyny

Lue ohjeet huolellisesti ennen järjestelmän käyttöä  
ja noudata varoituksia!

|  |   |
|--|---|
| <b>Tuotenimi</b>   | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| <b>Toimitus</b>  | Decubitus-ennaltaehkäisevä istuintyyny vaahtuoviidyinnällä ja suojuksella (irrotettava vetoketjulla); käyttöohjeiden  |
| <b>Osoitus</b>   | Decubitus ennaltaehkäisyyn  |
| <b>Vasta</b>   | Ei tiedossa   |
| <b>Laajuus</b>   | Decubitus ennaltaehkäisyyn  |
| <b>Käyttö</b>  | Istuintyynyä käytetään pyörätuoleissa. Tyynyn koko tulisi valita pyörätuolin yksittäisten mittojen mukaan.  |
| <b>Potilaan paino min. – max.</b>  | 0 – 125 kg  |
| <b>Materiaali</b>  | PU-vaahdot (HR / Visco); Kansi PU-laminaattia // mesh   |
| <b>Ulottuvuus</b>  | Katso tuotteen etiketti   |
| <b>Paino tuote</b>   | Kaikki koot noin 0,5 kg   |
| <b>Lääketieteellisten laitteiden luokka 1<br/>Asetus EU 2017/745 ja lääkinnällisistä<br/>laitteista annettu laki (MPG)</b> |   |
| <b>Tekninen turvallisuus / Sytyvyys</b>  | Sytyvyystesti standardien DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| <b>Biologinen yhteensopivuus</b>   | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| <b>Varoitukset</b>   | Virheellinen käyttö<br>Käyttäjän virheiden vuoksi tyynyn pinnalle voi aiheutua vahinkoja<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Älä anna pyörätuolin tyynyn joutua kosketukseen terävien esineiden kanssa.</li> <li>• Tämä koskee eläimiä, kuten lemmikkikissat, joilla on terävät kynnet.</li> <li>• Älä altista pyörätuolin tyynyä liialliselle kuumuudelle tai avotulelle.</li> <li>• Jos pyörätuolin tyynyn odotetaan joutuvan kosketuksiin nesteiden, kuten läikkyneen juoman, kanssa inkontinenssitapauksia, käytä sitä aina nestettä hylkivän kannen kanssa.</li> </ul> Ota yhteys terapeutiksi tai erikoisliikkeesi hankkiaksesi varaosat Ottobock-kannen. |
| <b>Takuu</b>   | 3 vuotta vaahtoytimen toiminnallisia ominaisuuksia (suhteellinen takuu)   |
| <b>Pesuohjeet (kansi)</b>  |   |

## Puhdistus- ja hoitomenetelmä

| Yksityinen käyttö  | Kliininen käyttö   |
|--|--|
| <b>Hakemuksen aikana</b>   |  |
| Kannet ja vaahtoydin voidaan pyyhkiä kaupallisesti saatavissa olevilla desinfiointiaineilla isopropanolista tai muista DHGM-luettelossa luetteluista tuotteista. Kansien puhdistaminen kemoteremisesti on myös mahdollista.  | Kansi voidaan puhdistaa kemoteremisellä puhdistuksella tai isopropanolin tai muiden DHGM-luettelossa luetteltujen tuotteiden kaupallisilla desinfiointiaineilla. |
| <b>Puhdista potilas / Uudelleenkäyttö</b>  |  |
| Kotelo voidaan pyyhkiä kaupallisesti saatavilla desinfiointiaineilla isopropanolista tai muista DHGM-luettelossa luetteluista tuotteista; tai kemoteremisellä puhdistuksella.  | Kansi voidaan puhdistaa kemoteremisellä puhdistuksella tai isopropanolin tai muiden DHGM-luettelossa luetteltujen tuotteiden kaupallisilla desinfiointiaineilla. |
| Autoklaavo vaahtoydin RKI-ohjeiden mukaisesti; tai vaahtoytimen puhdistaminen / ilmastointi ilman viittauksia isopropanolin kaupallisiin desinfiointiaineisiin. Tämä voidaan suorittaa liottamalla saastunut kohta desinfiointiaineella (esim. Vetyperoksidista koostuva Ecolab Oxyfoam) tai liottamalla saastunut kohta kaupallisella kotitalousdesinfiointiaineella (esim. Bacillo). Anna vaahtoytimen kuivua ilmassa. | Autoklaavo vaahtoydin RKI-ohjeiden mukaisesti.   |
| Toiminnan ylläpitämiseksi ei tarvita huoltoa. Tämä istuintyyny on valmis käytettäväksi uudelleen uudelleen käsittelyn jälkeen.   |  |

## Käyttövalmistelut

- Ota tyyny ulos laatikosta.
- Aseta tyyny pyörätuolille tai istuimelle. Ottoblock-etiketti sijaitsee oikealla edessä.

RKI = Robert Koch -instituutti



DGHM = Saksan hygienia- ja mikrobiologiayhdistys

MPG = lääkinällinen laitelaki

Autoklaavi = fraktioitu tyhjämenetelmä 105 asteessa C ja 55 minuuttia

# Decubitus profylakse sædehynde

Læs instruktionerne omhyggeligt, før du bruger systemet og overhold advarslerne

|   |  |
|---|--|
| <b>Produktnavn</b>  | <b>ottobock. LIVO</b>  |
| <b>Levering</b>   | Decubitus profylakse sædehynde med skumkerne og dæksel (aftagelig via lynlås); Betjeningsvejledning  |
| <b>Indikation</b>   | Decubitus profylakse   |
| <b>Kontraindikation</b>   | Intet kendt  |
| <b>Anvendelsesområde</b>  | Decubitus profylakse   |
| <b>Anvendelse</b>   | Sædehynden bruges i kørestole. Pudestørrelsen skal vælges i henhold til de individuelle kørestolsdimensioner.  |
| <b>Patientens vægt min. – maks.</b>   | 0 – 125 kg   |
| <b>Materiale</b>  | PU-skum (HR / Visco); Cover i PU-laminat // mesh   |
| <b>Dimension</b>  | Se etiketten på produktet  |
| <b>Vægtprodukt</b>  | Alle størrelser ca. 0,5 kg   |
| <b>Medicinsk udstyr klasse 1 ifølge Forordning EU 2017/745 og lov om medicinsk udstyr (MPG)</b> |   |
| <b>Teknisk sikkerhed / Brændbarhed</b>  | Antændelighedstest i henhold til DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| <b>Biokompatibilitet advarsler</b>  | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1   |
| <b>Advarsler</b>  | Forkert brug<br>Risiko for skade på overfladepuden på grund af brugerfejl<br><ul style="list-style-type: none"> <li>Lad ikke rullestolpuden komme i kontakt med skarpe genstande.</li> <li>Dette gælder for dyr som kæledyr med katte med skarpe kløer.</li> <li>Udsæt ikke rullestolpuden for overdreven varme eller åben ild.</li> <li>Hvis rullestolpuden forventes at komme i kontakt med væske, såsom spildt drikke episoder med inkontinens, brug det altid sammen med et væskeafvisende afdækning. Kontakt din terapeut eller specialistforhandler for at få et ekstra Ottobock-dækning.</li> </ul> |
| <b>Garanti</b>  | 3 år på skumkernens funktionelle egenskaber (pro rata-garanti)   |
| <b>Vaskeanvisning (dækning)</b>   |   |

## Rengørings- og plejemetoder

| Privat brug   | Klinisk anvendelse   |
|---|--|
| <b>Under ansøgningen</b>  |  |
| Dækslerne og skumkernen kan tørres med kommercielt tilgængelige desinfektionsmidler fra isopropanol eller andre DHGM-listede produkter. Kemotermaal rengøring af dækslerne er også mulig.   | Cover kan rengøres ved kemotermaal rengøring eller med kommercielle desinfektionsmidler fremstillet af isopropanol eller andre DHGM-listede produkter. |
| <b>Rens patient / Genbrug</b>   |  |
| Dækslet kan aftørres med kommercielt tilgængelige desinfektionsmidler fra isopropanol eller andre DHGM-listede produkter; eller ved kemotermaal rengøring.  | Cover kan rengøres ved kemotermaal rengøring eller med kommercielle desinfektionsmidler fremstillet af isopropanol eller andre DHGM-listede produkter. |
| Autoklavering af skumkernen i henhold til RKI-retningslinjer; eller rengøring / konditionering af skumkernen uden henvisning til kommercielle desinfektionsmidler fra isopropanol. Dette kan opnås ved at blødgøre det forurenede sted med et desinfektionsmiddel (f.eks. Ecolab Oxyfoam bestående af hydrogenperoxid) eller blødgøre det kontaminerede sted med et kommercielt desinfektionsmiddel til husholdningen (f.eks. Bacillol). Lad skumkernen tørre i luften. | Autoklaver skumkernen i henhold til RKI-retningslinjer.  |
| Ingen vedligeholdelse kræves for at opretholde funktionen. Denne sædehynde er klar til genbrug efter oparbejdning.  |  |

### Forberedelse til brug

1. Tag puden ud af kassen.
2. Placer puden på kørestolen eller sædet. Ottoblock-etiketten er placeret foran til højre.

RKI = Robert Koch-institutet



DHGM = Det tyske samfund for hygiejne og mikrobiologi

MPG = medicinsk udstyr lov

Autoklavering = fraktioneret vakuumproces ved 105 grader C og 55 minutter

# Подушка сиденья от пролежней

Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию перед использованием системы и соблюдайте предупреждения!

|   |  |
|---|--|
| Название продукта   | ottobock. LIVO   |
| Доставка  | Подушка для защиты от пролежней с пенопластовым сердечником и чехлом (снимается с помощью молнии); инструкция по эксплуатации  |
| Индикация   | Пролежни профилактика  |
| Противопоказание  | Неизвестно   |
| Сфера   | пролежни профилактика  |
| Использование   | Подушка сиденья используется в инвалидных колясках. Размер подушки следует выбирать в соответствии с индивидуальными размерами кресла-коляски.   |
| Вес пациента мин. - макс.   | 0 - 125 кг   |
| материал  | Пенополиуретаны (HR / Visco); Крышка из ПУ ламината / / сетка  |
| измерение   | Смотрите этикетку на продукте  |
| Вес продукта кг   | Все размеры около 0,5 кг   |
| Медицинское оборудование класса 1 в соотв. Регламент ЕС 2017/745 и Закон о медицинских приборах (MPG) |   |
| Техническая безопасность / воспламеняемость   | Испытание на воспламеняемость согласно DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| биосовместимость  | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1   |
| предупреждения  | Неправильное использование<br>Опасность повреждения поверхности подушки из-за ошибки пользователя. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не допускайте контакта подушки коляски с острыми предметами. Это относится к животным, таким как домашние кошки с острыми когтями.</li> <li>• Не подвергайте подушку инвалидной коляски воздействию высоких температур или открытого огня.</li> <li>• Если подушка для инвалидной коляски должна соприкасаться с жидкостью, такой как пролитый напиток При эпизодах недержания всегда используйте его в сочетании с водосталкивающим покрытием. Эти барьеры были оптимизированы для максимального</li> </ul> |
| Гарантия  | 3 года на функциональные свойства пенопласта (пропорциональная гарантия)   |
| Инструкции по стирке (обложка)  |   |

## Методы очистки и ухода

| Частное использование  | Во время применения ухода  | Клиническое использование  |
|--|--|--|
| Покрытия и пенопластовое ядро можно протирать коммерчески доступными дезинфицирующими средствами из изопропанола или других продуктов, перечисленных в DHGM. Химиотермическая очистка крышек также возможна. | Смена / Повторное использование пациента   | Покрытие может быть очищено химиотермической очисткой или коммерческими дезинфицирующими средствами, произведенными изопропанолом или другими продуктами, перечисленными в DHGM. |
| Покрытие можно протирать коммерчески доступными дезинфицирующими средствами из изопропанола или другими продуктами, перечисленными в DHGM; или химиотерапией.  | Автоклавирование сердечника из пенопласта в соответствии с рекомендациями RKI; или очистка / кондиционирование сердцевины пены без ссылки на коммерческие дезинфицирующие средства из изопропанола. Этого можно достичь, пропитав загрязненный участок дезинфицирующим средством (например, Ecolab Oxufoam, состоящим из перекиси водорода) или пропитав загрязненный участок коммерческим бытовым дезинфицирующим средством (например, Bacillol). Дайте сердцевине пены высохнуть на воздухе. | Покрытие может быть очищено химиотермической очисткой или коммерческими дезинфицирующими средствами, произведенными изопропанолом или другими продуктами, перечисленными в DHGM. |
| Для поддержания функции обслуживание не требуется. Эта подушка сиденья готова к повторному использованию после переработки.  |  | Автоклав пены ядро в соответствии с руководящими принципами RKI.   |

## Подготовка к использованию

1. Возьмите подушку из коробки.
2. Поместите подушку на кресло-коляску или сиденье. Ярлык Ottobock находится спереди справа.

RKI = Институт Роберта Коха



DHGM = Немецкое общество гигиены и микробиологии

MPG = закон о медицинском оборудовании

Автоклавирование = фракционный вакуумный метод при 105 градусах C и 55 минут

# Decubitus profylaxstolskudde

Läs instruktionerna noga innan du använder systemet  
och följ varningarna!

|  |   |
|--|---|
| <b>Produktnamn</b>   | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| <b>Leverans</b>  | Decubitus profylaxstolskudde med skumkärna och lock (avtagbart med dragkedja); bruksanvisningar   |
| <b>Indikation</b>  | Decubitus profylax  |
| <b>Kontraindikation</b>  | Ingen känd  |
| <b>Omfattning</b>  | Decubitus profylax  |
| <b>Användande</b>  | Sittdynan används i rullstolar. Kuddstorleken ska väljas enligt de individuella rullstolens dimensioner.  |
| <b>Patientvikt min. – max.</b>   | 0 – 125 kg  |
| <b>Material</b>  | PU-skum (HR / Visco); Täck i PU-laminat // nät  |
| <b>Dimension</b>   | Se etiketten på produkten   |
| <b>Viktprodukt</b>   | Alla storlekar cirka 0,5 kg   |
| <b>Medicins utrustning klass 1 enligt Förordning EU 2017/745 och lagen om medicinsk utrustning (MPG)</b> |    |
| <b>Teknisk säkerhet / Brännbarhet</b>  | Brandfarlighetstest enligt DIN EN 1021-1 & EN 1021-2  |
| <b>Biokompatibilitet</b>   | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| <b>Varningar</b>   | Felaktig användning<br>Risk för skada på kuddeytan på grund av användarfel<br><ul style="list-style-type: none"> <li>Låt inte rullstolskudden komma i kontakt med vassa föremål. Detta gäller djur som husdjurskatter med vassa klor.</li> <li>Utsätt inte rullstolskudden för överdriven värme eller öppen eld.</li> <li>Om rullstolskudden förväntas komma i kontakt med vätska, till exempel utspilt dryck avsnitt av inkontinens, använd den alltid tillsammans med ett vätskeavvisande skydd. Kontakta din terapeut eller specialishandlare för att få ett extra Ottobock-lock.</li> </ul> |
| <b>Garanti</b>   | 3 år på skumkärnans funktionella egenskaper (pro rata-garanti)  |
| <b>Tvättinstruktioner (lock)</b>   |    |

## Rengörings- och vårdmetoder

| Privat användning  | Klinisk användning  |
|--|---|
| Under ansökan  |   |
| Skydden och skumkärnan kan torka av med kommersiellt tillgängliga desinfektionsmedel från isopropanol eller andra DHGM-listade produkter. Kemoterisk rengöring av skydden är också möjlig.   | Omslaget kan rengöras genom kemoterisk rengöring eller med kommersiella desinfektionsmedel tillverkade av isopropanol eller andra DHGM-listade produkter. |
| Patientbyte / Återanvändning   |   |
| Skyddet kan torkas med kommersiellt tillgängliga desinfektionsmedel från isopropanol eller andra DHGM-listade produkter; eller genom kemoterisk rengöring.   | Omslaget kan rengöras genom kemoterisk rengöring eller med kommersiella desinfektionsmedel tillverkade av isopropanol eller andra DHGM-listade produkter. |
| Autoklavering av skumkärnan enligt RKI-riktlinjer; eller rengöring / konditionering av skumkärnan utan hänvisning till kommersiella desinfektionsmedel från isopropanol. Detta kan åstadkommas genom blötläggning av det kontaminerade stället med ett desinfektionsmedel (t.ex. Ecolab Oxyfoam bestående av väteperoxid) eller blötläggning av det kontaminerade stället med ett kommersiellt hushållsdesinfektionsmedel (t.ex. Bacillol). Låt skumkärnan torka i luften. | Autoklavera skumkärnan enligt RKI-riktlinjerna.   |
| Inget underhåll krävs för att upprätthålla funktionen. Denna sittdyna är klar för återanvändning efter upparbetning.   |   |

## Förberedelse för användning

1. Ta kudden ur lådan.
2. Placera kudden på rullstolen eller stolen. Ottoblock-etiketten finns på framsidan till höger.

RKI = Robert Koch Institute

DHGM = German Society for Hygiene and Microbiology

MPG = lag om medicinsk utrustning

Autoklavering = Franktionierter vakuumpackning vid 105 grader och 55 minuter

# Sedežna blazina za dekubitus

Pred uporabo sistema natančno preberite navodila  
in upoštevajte opozorila!

|  |   |
|--|---|
| <b>Ime izdelka</b>   | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| Dostava  | Decubitus sedežna blazina s penastim jedrom in pokrovom (odstranljiv z zadrگو); navodila za uporabo   |
| Navedba  | Preprečevanje preležanin  |
| Kontraindikacija   | Ni znano  |
| Obseg  | Preprečevanje preležanin  |
| Uporaba  | Sedežna blazina se uporablja v invalidskih vozičkih. Velikost blazine je treba izbrati glede na posamezne dimenzije invalidskega vozička.   |
| Teže bolnika min. – maks.  | 0 – 125 kg  |
| Material   | PU pene (HR / Visco); Pokrijte iz PU laminata // mrežice  |
| Dimenzija  | Glej nalepko na izdelku   |
| Teža izdelek   | Vse velikosti približno 0,5 kg  |
| Medicinski pripomočki 1. razred<br>Uredba EU 2017/745 in Zakon o medicinskih pripomočkih (MPG) |    |
| Tehnična varnost / Vnetljivosti  | Preskus vnetljivosti po DIN EN 1021-1 & EN 1021-2   |
| Biokompatibilnost  | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| Opozorila  | Zloraba<br>Nevarnost poškodbe površine blazine zaradi napake uporabnika <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne dovolite, da bi blazina za invalidski voziček prišla v stik z ostrimi predmeti. To velja za živali, kot so hišne mačke z ostrimi kremplji.</li> <li>• Blazine na invalidskem vozičku ne izpostavljajte prekomerni vročini ali odprtemu plamenu.</li> <li>• Če se pričakuje, da bo blazina za invalidski voziček prišla v stik s tekočino, kot je razlita pijača epizod inkontinence, jo vedno uporabljajte skupaj s tekočinsko odbojnim pokrovom.</li> </ul> Če želite pridobiti rezervno prevleko Ottobock, se obrnite na svojega terapevta ali specializiranega prodajalca. |
| Garancija  | 3 leta o funkcionalnih lastnostih penastega jedra (sorazmerna garancija)  |
| Navodila za pranje (pokrov)  |    |

## Načini čiščenja in nege

| Zasebna uporaba  | Klinična uporaba  |
|--|---|
| <b>Med prijavo</b>   |   |
| Pokrovčke in penasto jedro lahko obrišete s komercialno na voljo razkužilnimi sredstvi iz izopropanola ali drugih izdelkov, ki so bili na seznamu DHGM. Možno je tudi kemično čiščenje pokrovov.   | Pokrov lahko očistite s kemičnim čiščenjem ali s komercialnimi razkužili, ki jih izdeluje izopropanol ali drugi izdelki, na seznamu DHGM. |
| <b>Sprememba / Ponovna uporaba pacienta</b>  |   |
| Pokrov lahko obrišete s komercialno dostopnimi razkužili iz izopropanola ali drugih izdelkov, ki so na seznamu DHGM; ali s kematskim čiščenjem.  | Pokrov lahko očistite s kemičnim čiščenjem ali s komercialnimi razkužili, ki jih izdeluje izopropanol ali drugi izdelki, na seznamu DHGM. |
| Avtoklaviranje penastega jedra v skladu s smernicami RKI; ali čiščenje / kondicioniranje penastega jedra brez sklicevanja na komercialna razkužila iz izopropanola. To lahko dosežemo tako, da onesnaženo mesto namočimo z razkužilom (npr. Ecolab Oxyfoam, ki je sestavljen iz vodikovega peroksida) ali namočimo onesnaženo mesto s komercialnim gospodinskim razkužilom (npr. Bacillol). Pustite jedro pene, da se posuši na zraku. | Avtoklaviranje penastega jedra v skladu s smernicami RKI.   |
| Za vzdrževanje funkcije ni potrebno vzdrževanje. Ta sedežna blazina je po ponovni obdelavi pripravljena za ponovno uporabo.  |   |

### Priprava na uporabo

1. Vzemite vzglavnik iz škatle.
2. Blazino namestite na invalidski voziček ali sedež, nalepka Ottobock pa se nahaja spredaj desno.

RKI = Inštitut Robert Koch

DHGM = Nemško društvo za higieno in mikrobiologijo

MPG = zakon o medicinskih pripomočkih

Avtoklaviranje = metoda frakcioniranega vakuumu pri 105 stopinjah C in 55 minut

# Decubitus megelőző üléspárna

Kérjük, figyelmesen olvassa el az utasításokat a rendszer használatára előtti, és vegye figyelembe a figyelmeztetéseket!

|   |   |
|---|---|
| <b>Terméknév</b>  | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| <b>Kézbesítés</b>   | Decubitus megelőző üléspárna habmaggal és fedéllel (cipzárral eltávolítható); üzemeltetési utasítások   |
| <b>Jelzés</b>   | Decubitus megelőzésére  |
| <b>Ellenjavallat</b>  | Senki sem ismert  |
| <b>Terület</b>  | Decubitus megelőzésére  |
| <b>Használat</b>  | Az üléspárnát kerekesszékekben használják. A párna méretét a kerekesszék egyedi méretei szerint kell kiválasztani.  |
| <b>A beteg súlya min. – max.</b>  | 0 – 125 kg  |
| <b>Anyag</b>  | PU habok (HR / Visco); Fedél PU laminátum // háló   |
| <b>Dimenzió</b>   | Lásd a termék címkéjét  |
| <b>Súly termék</b>  | Minden méret körülbelül 0,5 kg  |
| <b>1. osztályú orvostechnikai eszköz Az EU 2017/745 rendelet és az orvostechnikai eszközökről szóló törvény (MPG)</b> |   |
| <b>Műszaki biztonság / Éghetőség</b>  | Gyúlékonysági vizsgálat a DIN EN 1021-1 & EN 1021-2 szerint   |
| <b>Biokompatibilitás</b>  | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| <b>Figyelmeztetések</b>   | Helytelen használat<br>A felhasználói hiba miatt a párna felületén a sérülés veszélye áll fenn<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne engedje, hogy a kerekesszék párnára éles tárgyakkal érintkezzen.</li> <li>• Ez vonatkozik azokra az állatokra, mint például az éles karmokkal rendelkező kedvtelésből tartott macskák.</li> <li>• Ne tegye ki a kerekesszék párnát tűzoltó hőnek vagy nyílt lángnak.</li> <li>• Ha a kerekesszék párnára várhatóan folyadékkal, például kiömlött itallal kerül érintkezésbe inkontinencia epizódjait, mindig folyadékriasztó borítással együtt használja.</li> </ul> Vegye fel a kapcsolatot terapeutájával vagy szakkereskedőjével az Ottobock tartalék borítójának beszerzéséhez. |
| <b>Garancia</b>   | 3 év a habmag funkcionális tulajdonságairól (arányos garancia)  |
| <b>Mosási utasítások (borító)</b>   |   |

## Tisztítási és ápolási módszerek

| Magánhasználat   | Klinikai alkalmazás   |
|--|---|
| Az alkalmazás során  |   |
| A fedőlapokat és a habmagot az izopropanolból vagy más DHGM által felsorolt termékekből kereskedelemben kapható fertőtlenítőszerrel törölhetjük le. A burkolatok kemotermikus tisztítása szintén lehetséges.   | A fedelet kemotermikus tisztítással vagy izopropanolból vagy más DHGM-felsorolt termékekből előállított kereskedelmi fertőtlenítőszerrel lehet megtisztítani. |
| Tiszta beteg / Újrafelhasználás  |   |
| A fedelet a kereskedelemben kapható, izopropanolból vagy más DHGM által felsorolt termékekből származó fertőtlenítőszerrel törölhetjük le; vagy kemotermikus tisztítással.   | A fedelet kemotermikus tisztítással vagy izopropanolból vagy más DHGM-felsorolt termékekből előállított kereskedelmi fertőtlenítőszerrel lehet megtisztítani. |
| Habanyag autoklávozása az RKI irányelvek szerint; vagy a habmag tisztítása / kondicionálása az izopropanolból származó kereskedelmi fertőtlenítőszerrel való hivatkozás nélkül. Ez úgy érhető el, hogy a szennyezett helyet fertőtlenítőszerrel (például Ecolab Oxyfoam hidrogén-peroxidból áll), vagy a szennyezett helyet egy háztartási fertőtlenítőszerrel (például Bacillo) átitatjuk. Hagyja, hogy a habanyag kiszáradjon a levegőben. | Autoklávozza a habmagot az RKI irányelvek szerint.  |
| A funkció fenntartásához nincs szükség karbantartásra. Ez az üléspárna újrafeldolgozás után készen áll a felhasználásra.   |   |

### Felhasználási előkészítés

1. Vegye ki a párnát a dobozból.
2. Helyezze a párnát a kerekesszékre vagy az ülésre. Az Ottoblock címke a jobb első oldalon található.

RKI = Robert Koch Intézet

DHGM = Német Higiéniai és Mikrobiológiai Társaság

MPG = orvostechnikai eszköz törvény

Autoklávozás = frakcionált vákuum módszer 105 ° C-on és 55 percig

# Sedák na profylaxiu Decubitus

Pred použitím systému si pozorne prečítajte pokyny  
a riadte sa upozorneniami!

|  |  |
|--|--|
| <b>Názov produktu</b>  | <b>ottobock. LIVO</b>  |
| <b>Dodávka</b>   | Profilový vankúš Decubitus s penovým jadrom a potahom (odnímateľný pomocou zipsu); návod na obsluhu  |
| <b>Indikácia</b>   | Antidekubitné profylaxia   |
| <b>Kontraindikácie</b>   | Nie sú známe   |
| <b>Rozsah</b>  | Antidekubitné profylaxia   |
| <b>Používanie</b>  | Vankúš sedadla sa používa na invalidných vozíkoch. Veľkosť vankúša by sa mala zvoliť podľa jednotlivých rozmerov invalidného vozíka.   |
| <b>Hmotnosť pacienta min. – max.</b>   | 0 – 125 kg   |
| <b>Materiál</b>  | PU peny (HR / Visco); Prikryté PU laminátom / sieťovinou   |
| <b>Rozmer</b>  | Pozri štítok na výrobku  |
| <b>Hmotnosť produktu</b>   | Všetky veľkosti asi 0,5 kg   |
| <b>Trieda zdravotníckych pomôcok 1 podľa Nariadenie EÚ 2017/745 a zákon o zdravotníckych pomôckach (MPG)</b> |   |
| <b>Technická bezpečnosť / Horľavosť</b>  | Skúška horľavosti podľa DIN EN 1021-1 & EN 1021-2  |
| <b>Biokompatibilita</b>  | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1   |
| <b>Varovanie</b>   | Nesprávne používanie<br>Nebezpečenstvo poškodenia povrchu vankúša v dôsledku chyby používateľa <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nedovoľte, aby vankúš invalidného vozíka prišiel do kontaktu s ostrými predmetmi. Platí to pre zvieratá, ako sú mačky pre domáce zvieratá s ostrými pazúrkami.</li> <li>• Nevystavujte vankúš invalidného vozíka nadmernému teplu ani otvorenému ohňu.</li> <li>• Ak sa očakáva, že vankúšik invalidného vozíka príde do kontaktu s tekutinou, ako je napríklad rozliaty nápoj epizódy inkontinencie, vždy ich používajte v spojení s potahom odpudzujúcim tekutiny. Ak chcete získať náhradný kryt Ottobock, kontaktujte svojho terapeuta alebo špecializovaného predajcu.</li> </ul> |
| <b>Záruka</b>  | 3 roky na funkčné vlastnosti penového jadra (pomerná záruka)   |
| <b>Pokyny na pranie (kryt)</b>   |   |

## Metódy čistenia a ošetrovania

| Súkromné použitie   | Počas aplikácie   | Klinické použitie |
|---|---|-------------------|
| Potahy a penové jadro môžu byť utreté komerčne dostupnými dezinfekčnými prostriedkami z izopropanolu alebo iných produktov uvedených na zozname DHGM. Je tiež možné chemoterminálne čistenie potahov.   | Potah sa dá vyčistiť chemoterminálnym čistením alebo komerčnými dezinfekčnými prostriedkami vyrobenými izopropanolom alebo inými výrobkami uvedenými na zozname DHGM. |                   |
| <b>Vyčistite pacienta / Jadro</b>   |   |                   |
| Potah sa dá utrieť komerčne dostupnými dezinfekčnými prostriedkami z izopropanolu alebo iných výrobkov uvedených na zozname DHGM; alebo chemoterminálnym čistením.  | Potah sa dá vyčistiť chemoterminálnym čistením alebo komerčnými dezinfekčnými prostriedkami vyrobenými izopropanolom alebo inými výrobkami uvedenými na zozname DHGM. |                   |
| Autoklávovanie penového jadra podľa pokynov RKI; alebo čistenie / kondicionovanie penového jadra bez odkazu na komerčné dezinfekčné prostriedky z izopropanolu. Toto je možné dosiahnuť namáčaním kontaminovaného miesta dezinfekčným prostriedkom (napr. Ecolab Oxlyfoam pozostávajúcím z peroxidu vodíka) alebo namáčaním kontaminovaného miesta komerčným dezinfekčným prostriedkom pre domácnosť (napr. Bacillol). Nechajte penové jadro zaschnúť na vzduchu. | Autoklávuje penové jadro podľa pokynov RKI.   |                   |
| Na zachovanie funkcie sa nevyžaduje žiadna údržba. Tento vankúš sedadla je po opätovnom spracovaní pripravený na ďalšie použitie.   |   |                   |

### Príprava na použitie

1. Vyberte vankúš z krabice.
2. Postavte vankúš na invalidný vozík alebo sedadlo, štítok Ottobock je umiestnený na prednej pravej strane.

RKI = Robert Koch Institute



DHGM = Nemecká spoločnosť pre hygienu a mikrobiológiu

MPG = zákon o zdravotníckych pomôckach

Autoklávovanie = Fratkoniertesov vákuový proces pri 105 ° C a 55 minútach

# Decubitus 예방 시트 쿠션

시스템을 사용하기 전에 지침을주의 깊게 읽고  
경고를 준수하십시오!

|   |  |
|---|--|
| <b>제품 이름</b>                                      | <b>ottobock. LIVO</b>  |
| 배달  | 거품 코어 및 커버 (지퍼를 통해 제거 가능)를 갖는 데비 큐 투스 예방 시트 쿠션; 사용 설명서   |
| 표시  | 욕창 예방  |
| 금기  | 알려진 바 없음   |
| 범위  | 욕창 예방  |
| 용법  | 좌석 쿠션은 휠체어에 사용됩니다. 쿠션 크기는 개별 휠체어 치수에 따라 선택해야 합니다.  |
| 환자 무게 최소 - 최대.                                    | 0 - 125 키로그램   |
| 자료  | PU 폼 (HR / Visco); PU 라미네이트 // 메쉬 커버   |
| 차원  | 제품의 라벨을 참조하십시오   |
| 중량 제품   | 모든 크기 약 0.5 키로그램   |
| 의료 기기 등급 1<br>acc. EU 2017/745 규정 및 의료 기기 법 (MPG) |   |
| 기술 안전 / 난연  | DIN EN 1021-1 & EN 1021-2에 따른 가연성 테스트  |
| 생체 적합성  | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1   |
| 경고  | 오용<br>사용자 오류로 인한 쿠션 표면 손상 위험<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• 휠체어 쿠션이 날카로운 물체에 닿지 않도록하십시오.</li> <li>• 이것은 날카로운 발톱을 가진 애완 동물 고양이와 같은 동물에 적용됩니다.</li> <li>• 휠체어 쿠션을 과도한 열이나 불꽃에 노출시키지 마십시오.</li> <li>• 휠체어 쿠션이 음료수 등의 액체에 닿을 것으로 예상되는 경우<br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 요실금의 경우 항상 발 액성 덮개와 함께 사용하십시오.</li> </ul> </li> </ul> 여분의 Ottobock 덮개를 얻으려면 치료사 또는 전문 판매점에 문의하십시오. |
| 보증  | 폼 코어의 기능적 특성에 대해 3 년 (비례 보증)   |
| 세탁 지침서 (커버)                                       |   |

## 청소 및 관리 방법

| 개인 사용   | 신청하는 동안  | 임상 적 사용      |
|---|--|--------------|
| 커버 및 폼 코어는 이소프로판올 또는 다른 DHGM 등재 제품에서 시판되는 소독제로 닦을 수 있습니다. 덮개의 화학 청소도 가능합니다.   | 덮개는 화학 청소 또는 이소프로판올 또는 기타 DHGM 등재 제품으로 만든 상업용 소독제로 청소할 수 있습니다. | 깨끗한 환자 / 재사용 |
| 이소프로판올 또는 다른 DHGM 등재 제품에서 시판되는 소독제로 덮개를 닦을 수 있습니다. 또는 화학 청소.  | 덮개는 화학 청소 또는 이소프로판올 또는 기타 DHGM 등재 제품으로 만든 상업용 소독제로 청소할 수 있습니다. |              |
| RKI 지침에 따라 발포체 코어를 오토 클레이브하는 단계; 또는 이소 포 파놀로부터 상업적인 소독제를 언급하지 않고 발포체 코어의 세정 / 조절. 오염 된 부위를 소독제 (예 : 과산화수소로 구성된 Ecolab Oxyfoam)에 담 그거나 오염 된 부위를 상업용 가정용 소독제 (예 : Bacillol)에 담그면됩니다. 폼 코어를 공기 중에서 건조 시키십시오. | RKI 지침에 따라 폼 코어를 오토 클레이브.                                      |              |
| 기능을 유지하기 위해 유지 보수가 필요하지 않습니다. 이 시트 쿠션은 재 처리 후 재사용 할 수 있습니다.   |  |              |

## 사용 준비

1. 상자에서 베개를 꺼내십시오.
2. 휠체어 나 좌석에 쿠션을 놓으십시오. 오토 블록 라벨은 전면 오른쪽에 있습니다.

RKI = 로버트 코흐 인스티튜트

DGHM = 독일 위생 및 미생물 학회

MPG = 의료기 기법

오토 클레이브 = 105 ° C 및 55 분에서분별진공 공정

## 褥疮预防座垫

在使用系统之前，请仔细阅读说明并遵守警告！

|   |   |
|---|---|
| <b>产品名称</b>                               | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| 交货  | 褥疮预防座垫·泡沫芯和盖子(通过拉链可拆卸);操作说明   |
| 迹象  | 预防褥疮  |
| 禁忌  | 没有人知道   |
| 范围  | 预防褥疮  |
| 用法  | 座垫用于轮椅。垫子的尺寸应根据轮椅的尺寸选择。   |
| 患者体重 最小 - 最大。                             | 0 - 125 千克  |
| 材料  | PU泡沫 (HR / Visco);覆盖PU层压板 / 网眼  |
| 维护  | 请参阅产品上的标签   |
| 重量产品                                      | 所有尺寸约0.5公斤  |
| 医疗器械1级acc。<br>欧盟2017/745法规和医疗器械法<br>(MPG) |    |
| 技术安全/阻燃                                   | 根据DIN EN 1021-1和1021-2的可燃性测试  |
| 生物相容性                                     | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| 警告  | <p>使用不当</p> <p>由于用户错误而导致垫子表面损坏的风险</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•请勿使轮椅垫与尖锐物体接触。这适用于带有尖爪的宠物猫等动物。</li> <li>•请勿将轮椅垫暴露于过热或明火的环境中。</li> <li>•如果轮椅坐垫预计会接触液体，例如溢出的饮料</li> </ul> <p>尿失禁发作时，请始终与防液罩一起使用。</p> <p>请联系您的治疗师或专业经销商，以获取备用的Ottobock保护套。</p> |
| 担保  | 3年泡沫芯的功能特性(按比例保修)   |
| 洗涤说明(封面)                                  |    |

## 清洁与保养方法

| 家用  | 临床用途                                     |
|---|--|
| 申请期间  |  |
| 可以用异丙醇或DHGM列出的其他产品制成的商用消毒剂擦拭盖子和泡沫芯；或化学热清洗盖子。  | 可以通过化学热清洁或使用异丙醇或DHGM列出的其他产品制成的商业消毒剂清洁盖板。 |
| 更换患者后，产品重复使用  |  |
| 可以用异丙醇或DHGM列出的其他产品制成的商业消毒剂擦拭盖子；或化学热清洗盖子。  | 可以通过化学热清洁或使用异丙醇或DHGM列出的其他产品制成的商业消毒剂清洁盖板。 |
| <p>根据RKI准则对泡沫芯进行高压灭菌；要么无盖的泡沫芯可用家用洗涤剂清洁。这可以通过用消毒剂(例如，由过氧化氢组成的Ecolab Oxyfoam)浸透受污染的部位来实现。</p> <p>可以用普通的家用消毒剂(例如Bacillo)浸泡未污染的泡沫芯，方法是将受污染的部位浸泡或喷洒整个泡沫芯。然后让泡沫芯在空气中干燥。</p> <p>无需维护即可维护该功能。该座垫在重复使用后可重复使用</p> | 根据RKI准则对泡沫芯进行高压灭菌。                       |

## 使用说明

1. 从包装盒中取出垫子。
2. 将垫子放在轮椅或座椅上。ottobock标签必须位于右前方。

RKI = 罗伯特科赫研究所

DGHM = 德国卫生和微生物学会

MPG = 医疗器械法

高压灭菌 = 分级在105摄氏度和55分钟的真空过程

# 褥瘡預防座墊 (Traditional Chinese)

CN

在使用本產品之前，請仔細閱讀說明並遵守安全注意事項！

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| <b>產品名稱</b>                           | <b>ottobock. LIVO</b>   |
| 供貨範圍                                  | 褥瘡預防座墊，包括泡棉和保護套（通過拉鍊可拆卸）及操作說明   |
| 指引                                    | 預防褥瘡  |
| 禁忌                                    | 沒有  |
| 適用範圍                                  | 預防褥瘡  |
| 用法                                    | 座墊用於輪椅。墊子的尺寸應根據輪椅的尺寸選擇。   |
| 患者體重 最小 - 最大                          | 0 – 125 千克  |
| 材料                                    | PU泡棉(HR / Visco)，由PU塗料覆蓋，三明治網布。   |
| 尺寸                                    | 請參閱產品上的標籤   |
| 產品重量                                  | 約0.5公斤(包括所有尺寸)  |
| 醫療器械1級歐盟法規2017/745<br>和醫療設備法<br>(MPG) |    |
| 技術安全及可燃性測試                            | 根據DIN EN 1021-1和1021-2的可燃性測試  |
| 檢查毒理學、安全及生物相容性                        | DIN EN ISO 10993-5, DIN EN ISO 10993-1  |
| 安全注意事項                                | <p>使用不當<br/>由於用戶錯誤使用而導致墊子表面損壞的風險</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>請勿使座墊與尖銳物體接觸。這適用於帶有尖爪的動物，如：寵物貓等。</li> <li>請勿將座墊暴露於過熱或明火的環境中。</li> <li>如果座墊可能會接觸到液體，例如：尿失禁，請與防止液體滲透的保護罩一併使用。請聯繫治療師或經銷商，以購買備用的OttoBock保護套。</li> </ul> |
| 品質保證期限                                | 本產品只有2年關於泡棉的保證期限（按比例保修）   |
| 清洗方法說明(保護套)                           |    |

## 清潔及維護方法

| 家居使用   | 臨床使用  |
|--|---|
| 使用者使用中   |   |
| 可用消毒酒精(例如 Bacillo)或在DGHM列出的商業消毒擦拭劑對保護套及泡棉進行消毒；也可對保護套進行化學熱清潔。                                   | 可以通過化學熱清潔或使用異丙醇或DHGM列出的其他產品製成的商業消毒劑清潔蓋板。              |
| 使用者轉換及產品重複使用時  |   |
| 可用或在DGHM列出的商業消毒擦拭劑對保護套進行消毒；也可對保護套進行化學熱清潔。  | 可以通過化學熱清潔或使用異丙醇或DHGM列出的其他產品製成的商業消毒劑清潔蓋板。              |
| 泡棉可以根據符合RKI的條件高壓滅菌；也可用家用消毒劑(如Ecolab OxzFoam)在污染部位噴塗；或可用消毒酒精(例如Bacillo) 污染部位或整個泡棉噴塗，以進行消毒，然後晾乾。 | 泡棉可以根據符合RKI的條件高壓滅菌（僅適用於根據§6FifSG和§7FifSG的法定報告的疾病和病原體） |
| 本產品無需特別維護。本產品可重複使用。  |   |

## 產品使用方法

1. 將座墊從包裝取出
2. 將座墊放在輪椅或座椅上。ottobock的標籤必需置在右前方。

RKI = Robert-Koch-Institut 羅伯特·科赫研究所

DGHM = deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie 德國衛生與微生物學會

MPG = Medizinproduktegesetz 醫療器械法

高壓滅菌=分級在105攝氏度和55分鐘的真空

**Vertrieb:**

***Distribution:***

**ottobock.**

Otto Bock Mobility Solutions GmbH

Lindenstraße 13

07426 Königsee

[www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)

**Legal Manufacturer**



Funke Medical AG

Ährenfeld 10

46348 Raesfeld

Tel.: (+49) 2865 / 266 93 50

Fax: (+49) 2865 / 81 33

[info@funke-medical.de](mailto:info@funke-medical.de)

[www.funke-medical.de](http://www.funke-medical.de)

- Germany -